

# El código Escorialense 414 X IV.19: estudio y colación del texto de la *Batracomiomaquia*

Ramon Torné Teixidó

IES Matadepera

Av. del Mas Sot, 4-10. 08230 Matadepera (Barcelona)

rtorne@pie.xtec.es

Data de recepció: 11/12/2001

## Resumen

El autor presenta el estudio y colación de un nuevo manuscrito de la *Batracomiomaquia* (Escorialense 414 X IV.19) en vistas a una próxima edición del poema en la colección auspiciada por la Fundació Bernat Metge.

**Palabras clave:** *Batracomiomaquia*, codicología, crítica textual.

## Abstract

The author gives account of his study and collation of a new manuscript of the *Batrachomyomachia* (Scorialensis 414 X IV.19) in views of a planned edition in a collection under the patronage of the Fundació Bernat Metge.

**Key words:** *Batrachomyomachia*, codicology, textual criticism.

Für Hansjörg Wölke:

τοῦτον ἰδὼν κατέδυν Φυσίγναθος (v. 84)

El código escorialense nº 414 X IV.19 (a partir de ahora, S<sup>3</sup>) recoge unos ejercicios gramaticales de Moscópulo, admoniciones del diácono Agapeto y, en los folios finales, la *Batracomiomaquia*.<sup>1</sup> Según leemos en el f. 92, fue terminado de copiar el 1427.<sup>2</sup> Por algunos signos de antigua catalogación se deduce que perteneció a

1. Una descripción (medidas, ornamentos, etc.) del pequeño manuscrito ofrece ANDRÉS, G. de (1965), *Catálogo de los códices griegos de la Real Biblioteca de El Escorial II*, Madrid, p. 351-352.

En nuestro estudio utilizaremos, siempre que sea posible, las siglas asignadas por T.W. ALLEN a los códices (cf. *Homeri opera* V, Oxford, 1912, p. 164-167).

2. MILLER, E. (1848), *Catalogue des manuscrits de la bibliothèque de l'Escurial*, París, p. 406.

Angelo Giustiniani, pero desde 1595 no se ha movido de la biblioteca del Real Monasterio.<sup>3</sup>

El texto del poema ha sido copiado a tinta negra. El manuscrito contiene glosas y escolios en tinta roja, pero la lectura de éstos es un trabajo desesperado puesto que la humedad ha borrado las letras.<sup>4</sup> Su caligrafía, sin embargo, resulta bien clara, con las letras bellamente entrelazadas (predomina la *c* a final de palabra en lugar de *ς*) y, si no fuera porque ha quedado estropeado por la humedad, no dudáramos en aconsejar su lectura para aquellos que quieran iniciarse en el estudio paleográfico de textos griegos.

Para establecer la filiación del manuscrito hemos observado las siguientes pautas:<sup>5</sup> por el hecho de faltarle los vs. 42-52 pertenece a la primera clase. En ésta, las familias **a**, **b** y **c** no tienen, como es el caso de S<sup>3</sup>, los vs. 22-23. De éstas tres la única en ubicar los vs. 83-90 entre los versos 73-74 es **c** con la cual coincide S<sup>3</sup>, igualmente, en muchos otros lugares. Puntos de *contaminatio* con otras familias no se encuentran a faltar; de entre ellos tal vez sea el más llamativo el hecho de que comparte lecturas con la familia **j**, familia de la Vulgata (lecturas que son exclusivas de esta familia, tal como denota el aparato de Allen): ἦῶνα (13), ἦσαν (91), ἐν ὄμοις (266), εὐκελάδοντα (283), ψολόεντα (285), ἐπὶ τοῦσδε (289). Comparte con S<sup>1</sup> (**f**) la lectura ἀνένευσε βάπτετο en el v. 220.

Algunas particularidades del texto manuscrito que indicaremos son las siguientes: desaparecen algunas palabras como γε (113), αἰε; (175), ἄϙ (239), οἶ (244), ἐν (276). En algunos casos, más bien pocos, se han añadido otras nuevas, monosílabos, como ὦς (262a) y τ' (278). Cambios de vocablos por otros no son infrecuentes: ἦ por καί; (96), ἦδὲ por ἦε; (171), ἄρα por ἦ ὅα (174), δέ γε por δ' ἄρα (239), δ' ἐσιδῶν por δὲ ἰδῶν (224 y 232), οὐ γάρ por οὐτ' ἄϙ (278). Hay cambios de τε por δέ y viceversa (cf. vs. 185 y 289 en lugar de ὄ). También suele preferir la forma οὔτε (36, 278), el singular ὕδατι (74, 92 y 99), σύν en lugar del ático ξύν (v. 134) y, contrariamente al gusto de T.W. Allen, en nuestro manuscrito no abunda la *v* efelcística (cf. 25, 31, 71, 99, 204, 207, 247, 222, 223; pero κατέκτανεν en el v. 282). En una ocasión se ha intercambiado el orden de las palabras, en el v. 198. También abundan las diéresis hipercharacterizadas en palabras como θῦγάτηρ (29), ἐδέσμοσῖ (31) y un largo etcétera.<sup>6</sup>

En la medida en que nos ha sido posible, reproducimos, en edición casi diplomática, las variantes textuales del manuscrito. El número de líneas de versos de cada página suele ser de ocho (el doble de líneas si contamos los escolios y glo-

3. Sobre las fechas de entrada de códices, cf. REVILLA, A. (1936), *Catálogo de los códices griegos de la Real Biblioteca de El Escorial I*, Madrid, p. XCVIII-CI.

4. En el margen derecho del folio 79r, a altura del v. 10 (cf. στοιχείοις) hay restos de cuatro líneas verticales que se van separando a medida que llegan a la parte inferior. Este dibujo también se encuentra en otros manuscritos de la familia *c*, concretamente, A<sup>10</sup>, Bm<sup>5</sup> y U<sup>4</sup>. En él se contienen los nombres de los cuatro elementos naturales. Cf. LUDWICH, A. (1896), *Die homerische Batrachomachia des Karers Pigres nebst Scholien und Paraphrase*, Leipzig, p. 233 *ad loc.*

5. Seguimos los criterios para la clasificación de códices en clases y familias estructurados según Ludwig, A., *op. cit.*, p. 55-66.

6. Versos 69, 73, 87, 88, 89, 90, 93, 95, 97, 115, 116, 143, 146, 155, 185, 242, 243, 260.

sas superpuestos). La distribución es la siguiente: 76v (versos 1-8), 77r (9-17), 78v (39-58), 79r (59-67), 79v (68-73, 83, 84), 80r (85-90, 74-76), 80v (77-81, 91-94), 81r (95-101), 81v (102-110), 82r (111-119), 82v (120-126), 83r (129-139), 83v (140-148), 84r (149-157), 84v (158-166), 85r (167-175), 85v (176-184), 86r (185-192), 86v (193-201), 87r (202-214), 87v (219-225), 88r (226-235), 88v (236-244), 89r (245-253), 89v (254-262), 90r (263-271), 90v (272-280), 91r (284-290), 91v (291-299), 92r (300-303).

Debido al mal estado por manchas de humedad comprobamos la colación (hecha en un primer momento sobre microfilm) durante nuestra visita al Monasterio de El Escorial los días 27 de diciembre de 1997 al 3 de enero de 1998. De los escolios, de momento, preferimos desistir.

### Scorialensis 414 X IV.19: Notae criticae ad textum Batrachomyomachiae

Titulus: *Homeri Batrachomyomachia* (scripsit manus altera)

- 1 πρώτης σελίδος] πρώτον μουσῶν  
 2 ἐμὸν] ἐμὸμ  
 3 post θῆκα nullo commati  
 5 μερόπεσιν] μερόπεσιν  
 8 ἔχεν] εσχεν  
 10 πλησίον | λίχνον] ἀπαλὸν  
 12 δ' ἐφθέγγετο τοῖον] τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε  
 13 ἠΐονας] ἠΐονα | τίς ὁ] τίς δέ σ' ο  
 16 δῶρα difficilis lectu  
 21 δ' ὀρῶ] βλέπω | ἄλκιμον ἔξοχον] ἔξοχον ἄλκιμον  
 vv. 22 et 23 absunt in codice  
 25 ἄπασιν] ἄπασι  
 v. 26 deest  
 29 Λειχομύλη] λειχῆμύλη | θυγάτηρ  
 31 ἐδέσμαισιν] παντοδαποῖσιν] παντοδαποῖσι  
 32 φίλον | ἐς] εἰς  
 33 post ἔμοιγε comma  
 35 τρισκοπάνιστος] δισκοπάνιστος  
 36 οὐδὲ] οὔτε  
 37 τόμος] τομὸς | post λευκοχίτωνα interpunxit scriba  
 vv. 42-52 non praebet codex  
 53 ῥαφάνου] ραφάνας  
 54 οὐ σέυτλοις] οὐδὲ πράσοις  
 56 τάδε] ταῦτα

- 61 διπτοις] δυσι  
 62 ἐστι  
 63 νότοισι] νότοις | ὀλίσθη] ὀλῆαι  
 64 γηθόσυνος] -ως | τὸν ἐμὸν] ἄμὸν (τὸν om.)  
 66 ἄμματι] ἄλματι  
 69 δακρυῶν  
 70 post χαίτας nullo commati  
 71 ἔσφιγγεν] ἔσφιγγε  
 73 ὑπεστενάχιζε] ὑπεστονάχιζε  
 vv. 74-81 post v. 90 habet codex  
 74 ὕδασι] ὕδατι  
 75 δὲ] τε | post ἰκέσθαι interp.  
 76 πορφυρέοισιν ἐκλύζετο] πορφυρέοισι δ' ἐκλύζετο | ἐβόστρει] ἐβόστρει  
 77 τ'] δ'  
 78 νότοισιν] νότοισιν  
 80 ἀπλώσας] ἐπιπλώσας  
 81 ὑψώσας] ἀμπετάσας  
 83 ἀμφοτέρους] πᾶσιν ὁμῶς  
 84 Φυσίγναθος | οὐ τι] οὐτι | post νοήσας comma  
 87 ὑπτίος  
 88 ἔσφιγγε | κατέτριζφ] κατέτριψε  
 89 ὑφ'] ἐφ'  
 90 ἀνέδυνε  
 91 εἴλκον] ἦσαν  
 92 ὕδασι] ὕδατι  
 93 Φυσίγναθε  
 94 ὡς] ὥστ'  
 95 κἀκίστε  
 96 καὶ] ἢ  
 97 ἔρριψας  
 97a ἀντέκτισίν] τ'ἀντέκτισίν'  
 98 ποιήν σὺ τίσεις] τοῖς δὴ τίσουσι σε | στρατῶ] στρατός | ὑπαλύξεις]  
 ὑπειλύξεις  
 99 ἐν ὕδασι] ἐφ' ὕδατι | κατεῖδε] κατεῖδε  
 100 Λειχοπίναξ ὄχθησιν  
 100a ἦλθεν] ἦλθε

- 101 ἐξολόλυξε] ἐξολόλυξε interp.  
 105 δυστήνου | Ψιχάρπαγος interp.  
 106 νεκρὸν] νεκρὸς  
 107 ἐπενήχετο] ὑπενήχετο  
 109 post χολοῦμενος interp.  
 110 post φίλοι interp. | πέπονθα] πέπονθειν  
 111 ἀλλ' add. post βατράχων, | πείρα] πήρα | πάντεσσι  
 112 δ' ἐγὼ δύστηνος] δὲ νῦν ἔλεεινός  
 113 γε om.  
 115 εἴξαν] ἔκταν  
 116 δόλον] μόρον  
 118 τρίτος  
 119 ἀπέπνιξεν] ἀπέπνιξε  
 120 ὀπλίζεσθε] ὀπλισώμεθα  
 v. 121 om.  
 v. 123 om.  
 124 ἐφήρμοσαν εἰς δύο μηρούς] περὶ κνήμησιν ἔθηξαν  
 125 εὖ δ' ἀσκήσαντες] κνήμας ἐκάλυπτον  
 vv. 127 et 128 post 131 praebet codex  
 129 νῦ  
 130 εὐμήκης βελόνη] εὐμήκεις βελόνας  
 134 ξύναγον] σύναγον  
 135 θρύλλος] μῦθος  
 137 Ἐμβασιχῦτρος  
 138 post φάτιν interp. | εἰπὲ | τε] δὲ  
 139 post βάτραχοι interp. | post ἔπεμψαν comma  
 141 post Ψιχάρπαγα comma  
 142 βασιλεὺς | Φῦσίγναθος  
 144 πάντων] μυῶν  
 146 αὐτῶν] αὐτὸν | Φῦσίγναθος  
 147 post φίλοι interp. | post μῦν interp.  
 149 κακίστοι  
 150 ἀναίτιον  
 152 ὥς] ὡς  
 154 χεῖλεσιν] τείχεσιν  
 155 ἐξέλθωσιν

- 156 ὅς τις] ὅπως | ἀντίος ἔλθῃ] ἦλθον ἐφ' ἡμᾶς
- 158 ἐν ὕδασι] ἐκείνους
- 161 ἀμφεκάλυψαν
- 165 ῥα om.
- 166 ὑψηλαῖσι] ὑψηλῆσι
- 167 ἔμπλητο] ἐμπιμπλήντο
- 169 post μαχητάς nullo commati
- 170 post φέροντας nullo commati
- 171 ἦἐ] ἦδὲ | Γιγάντων
- 172 βατράχοισιν
- 173 ἀθανάτων] τειρομένοισι | Ἀθηναίην προσέειπεν] προσέειπεν ἀθήνη
- 174 ἦ ῥα] ἄρα | πορεύσει;] πορεύη
- 175 ἀεὶ om. | σκίρτωσιν
- 176 ἐδέσμασι
- 177 τὸν δε] καὶ δη
- 178 μῦσι | τειρομένοισιν
- 179 ἐπαρωγός] ἐπαρωγός
- 181 οἶον ἔρεξαν] οἶα μ' ἔοργαν
- 182 ἐξύφηναι] ἐξύφαινα
- 183 μακρὸν] λεπτὸν
- 184 τ' ἐμποίησαν] ἐτέλεσαν
- v. 184a habet codex
- 185 τόκον sine puncto | τὸ δὲ ῥίγιον] τὸ ἔριπτονον | ἀθανάτοισιν
- v. 186 ante 185 praebebat codex | ἔνησα] ὕφηναι,
- 187 βατράχοισιν | ἀρηγέμεναι] ἀρηγέμεν | βουλήσω] οὐκ ἐθελήσω
- 188 ἔμπεδοι pro commati interp. | πρῶην
- 189 post ἀνιοῦσαν add. comma | λῆην
- 190 θορυβοῦντες
- 193 ἀλλ' ἄγε] ἀλλ' ἄγε νῦν
- 194 ὑμείων] ἡμείων
- 197 γε θεοὶ ἐπεπείθοντ' ἄλλοι,] τῇ δ' αὐτ' ἐπεπείθοντο θεοὶ ἄλλοι
- 198 αὐτ'] δ' ὁμῶς | εἰσηλθον ἀολλέες] ἀολλέες εἰσηλθον
- 199 post ἔχοντες add. comma
- 204 ἔπεσεν] ἔπεσε
- v. 205 deest
- 206 Πηλείωνος,] πηλείωνα nullo commati

- 207 πῆξεν] πῆξε | post πεσόντα comma add.
- v. 213 post 214 praebet codex | δι' κατ' | τρωῶσεν ἐπιφθὰς] ἤρῳπε δ' εὐθύς interp.
- v. 214 post 209 praebet codex
- vv. 214a, 215, 216, 217 desunt
- v. 218 post 213 praebet codex
- 219 post μάχης interp.
- 220 ἀνένευσεν, ἐβάπτετο] ἀνένευσε βάπτετο
- 221 πορφυρέω,] πορφυρέω' | ἠϊόν'
- 222 χορδήσιν] χορδήσι | λιπαρῆσ' | λαγόνεσσι] λαγόνεσσι
- 223 ἐξενάριξεν] ἐξενάριξε
- 224 δὲ ἰδῶν] δ' ἐσιδῶν
- 226 Λιτραῖον] φυτραῖον | Βορβοροκοίτης] ἐμβασίχυτρος
- v. 227 om.
- 229 αἶματι
- 230 Λειχοπίναξ] λειχοπίνακα | ἔκτεινεν] ἔπεφνεν | ἀμύμονα] ἀμύμων | Βορβοροκοίτην] βορβοροκοίτης
- 231 ἔγχει] ἔγχε | κάλυπεν] κάλυψε
- 232 δὲ ἰδῶν] δ' ἐσιδῶν,
- 234 ἐτάρου] ἐτάρων | τεθνεῖωτος] τεθνεϊόντων
- 235 κατὰ νηδύος ἐς μέσον ἦπαρ] μήπω γαίης ἐπιβάντα
- 236 πρόσθεν] προπάροθεν
- 237 δὲ ἰδῶν] δ' ἐσιδῶν
- 239 δ' ἄρ' om. | δ' ἄρα] δε γε
- 240 δαπέδω] πεδίω | ὄμβριμον
- 241 ἐκλάσθη] ἐάγη
- 243 ἦμῦνε
- 244 πᾶς] πᾶσα | οἱ om.
- 245 ἔκχυντο] ἐκέχυντο
- 246 post ἔγκατ' comma add.
- 247 ὄχθησιν] ὄχθησι
- 250 ποδός] πόδα
- 251 ἀνεδύσετο] ἀνεδύσατο
- 253 ὀξύσχοινον] ὀξεί σχοίνω
- 255 οὐδ' τοῦδ' | τρυφάλειαν | τετράχυτρον
- 259 pro commati post κρατερούς interp.
- 260 μῦσι | παῖς] δῆ

vv. 261a et 261b om.

262 ἶεν] ἰών | πολέμου] πολέμποιο | ἐκέλευεν] ἐκέλευσεν

262a γαυρούμενος κατὰ] γαυρούμενος ὡς κατὰ

263 γενεῖν] γένος

v. 264 om.

265 καρύοιο] καρύου | μέσση] μέσσην

266 ἀμφοτέροισι] ἀμφοτέροισιν | κενώμασι] ἐν ὧμοις

267 post οἱ δὲ comma add.

271 κάρη] κάρηνα

272 θαῦμα τόδ'] ἔργον ἐν

273 μεριδάραξ interp.

274 ἐν om.

275 πέμψωμεν] πέμπωμεν

277 Κρονίδης | μύθῳ] μύθον

278 οὗτ' ἄρ'] οὐ γὰρ | τ' Ἄρηος add.

279 ἰσχύει] ἰσχύσει | βατράχοισιν] βατράχους | ἀμυνέμεν] ἀρηγέμεν

vv. 281 et 281a desunt

282 κατέκτανες] κατέκτανεν

283 Ἐγκελάδοντα] Εὐκελάδοντα, | Γιγάντων

285 βαλῶν] βάλε | ἀργῆτα] ψολόεντα

286 pro comma ἐβρόντησε interp.

288 ἦκ' ἐπιδινήσας] ἦκ' ἐπιδινήσας

289 πάντας] και πάντας | ῥ'] τ' | βατράχους τε μύας τε] ἐπὶ τούσδε

292 ἐλέησε] ὤκτειρε

vv. 294-297 verba pro commatibus interpunxit scriba

294 νωτάκμονες] νωτάκρονες | ἀγκυλοχεῖλαι] ἀγκυλοχήλαι

297 βλαισοί] βλεσσοί | χειλοτένοντες] χειροτένοντες | ἀπὸ στέρων ἔσορῶντες,

298 post οἱ δὲ comma add.

299 μυῶν] μυάων

300 ἦδὲ] ἦ

301 δὴ] δὲ και | ὑπέδεισαν] ὑπέδδεισαν | δειλοὶ] πάντες | post μύες interp.

302 θησῆτράποντο] τράποντο | ἐδύετο] δύσατο | δ] δε